

大师作品
大奖品质

新经典成长文库



美国纽伯瑞儿童文学奖金奖
动物小说经典之作 / 一只信鸽的冒险传奇

花颈鸽



【美】达恩·默克奇 / 著
吴静 / 译

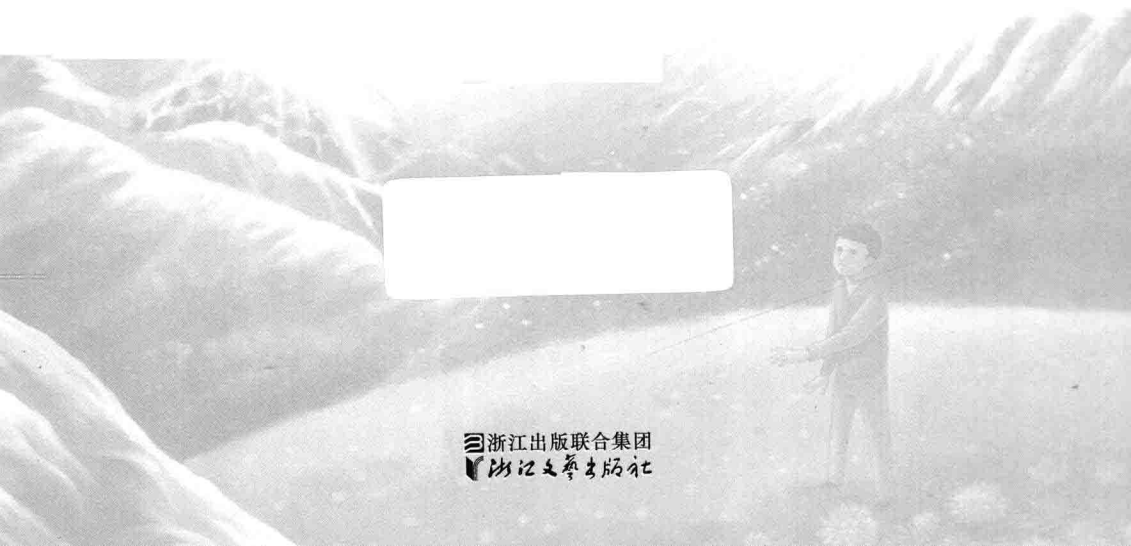


浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

新经典成长文库

花颈鸽

【美】达恩·默克奇 / 著
吴静 / 译



浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

花颈鸽 / (美)默克奇著;吴静译. —杭州:浙江文艺出版社, 2015.1

(新经典成长文库)

ISBN 978-7-5339-4079-9

I. ①花… II. ①默… ②吴… III. ①儿童文学—中篇小说—美国—现代 IV. ①I351.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 280528 号

责任编辑 岳海菁
内文绘图 艾莫渝
封面绘图 李稳进
封面设计 吕翡翠

花颈鸽

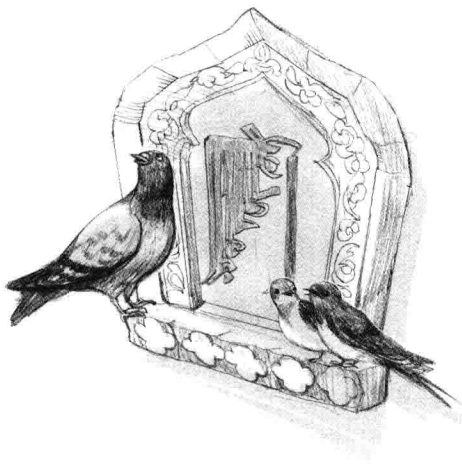
[美]达恩·默克奇 著 吴静 译

出版 浙江文艺出版社
地址 杭州市体育场路 347 号
邮编 310006
网址 www.zjwycbs.cn
经销 浙江省新华书店集团有限公司
制版 杭州天一图文制作有限公司
印刷 浙江新华数码印务有限公司
开本 880 毫米×1300 毫米 1/32
印张 5.375
插页 4
印数 0001-8000
版次 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5339-4079-9
定价 16.00 元

版权所有 违者必究

(如有印装质量问题,请寄承印单位调换)

去听听鸟儿的歌声



《花颈鸽》于1928年获得美国纽伯瑞儿童文学奖金奖。此奖是国际上最引人瞩目的儿童文学奖项之一，由美国图书馆学会的分支机构——儿童服务学会创设，每年颁发一次，专门奖励上一年度出版的英语儿童文学优秀作品，每年颁发金奖一部、银奖一部或数部。本书的作者达恩·葛帕·默克奇（1890—1936）也是唯一获得此奖项的印度裔作家。

达恩出生在印度加尔各答附近，他的家族世代担任一所神庙的祭司。十九岁时，达恩留学美国，就读于加州大学和斯坦福大学。结婚后，他定居美国，从事写作和演讲。达恩共写过九本动物小说，包括《象王凯瑞》《猎人贡德》和《丛林少年哈里》等。

其中，根据达恩亲身经历写成的《花颈鸽》，讲述的是一只

加尔各答家鸽与一个热情洋溢、敏感细腻的印度少年之间的故事。花颈鸽通过训练成为信鸽后,被少年带到了喜马拉雅山上。在那里,它失踪过,也经历了许多冒险。第一次世界大战爆发后,少年又将花颈鸽送上了盟军战场。它穿过枪林弹雨,克服重重困难,胜利完成了情报传送任务。

《花颈鸽》不仅仅是一本令人难忘的童书,就连野外博物学家也对它爱不释手。虽然,印度的动植物种类繁多,有关印度野生动植物的书籍却并不多见,即便是精美的野生鸟类指南,也只是大量地罗列鸟类知识。可是,我们的小读者想要了解的并不仅仅是如何辨识一种鸟,他们还想听到它的歌声。《花颈鸽》便是这样一本能令孩子们听到鸟儿歌声的书。书中,既有对鸽子习性细致入微的描绘,也有对喜马拉雅山植被栩栩如生的刻画,还有对丛林生存技巧的生动讲述。故事情节中交织着科学观察,科学知识里穿插着丰富想象,让人一看便会沉迷于其中。

现在,就让我们和这只传递了爱、勇气与和平的花颈鸽一起飞上天空,去听听鸟儿的歌声吧!



目录

花颈鸽出生了	/ 1
学习飞行	/ 8
训练方向感	/ 15
喜马拉雅山之旅	/ 21
寻找花颈鸽	/ 39
花颈鸽离家出走	/ 52
花颈鸽的自述(一)	/ 56
花颈鸽的自述(二)	/ 65
战前训练(一)	/ 77
战前训练(二)	/ 86
战胜恐惧	/ 98
战场的呼唤	/ 105
第二次冒险	/ 113
跟随贡德去侦察	/ 120

花颈鸽传送情报 / 129

忘记憎恨,驱散恐惧 / 136

勇气的力量 / 147

花颈鸽出生了

加尔各答是印度的大城市,人口一百万的时候,鸽子已至少有两百万只。差不多每三个男孩中就有一个养鸽子的,信鸽、翻飞鸽、扇尾鸽、凸胸鸽,少说也会养上十几只。在印度,驯鸽已有几千年历史,扇尾鸽和凸胸鸽这两个奇特的品种就是在这里培育出来的。几个世纪以来,不论是深居大理石宫殿里的皇帝皇后、皇子公主,还是栖身贫屋陋巷的穷人百姓,对鸽子都是一往情深,关爱有加。不论是流连于富人家中的花园喷泉,还是漫步于平民百姓的花圃果园,都可看到色彩斑斓的鸽子点缀其中,听到它们咕咕的欢叫声,就算是最普通的白鸽子也长着一双红宝石般的眼睛。

即便是今天,外国游客参观印度的大城市时,在冬天的清晨也会看到这样一幕:无数的男孩站在平顶房上,挥舞着





白色旗子，向在清冽的天空中飞翔的宠物鸽发出信号。湛蓝的天空下，一群群鸽子像片片巨大的云彩。它们先是一群群在自家主人的房顶上空盘旋大约二十分钟，然后慢慢飞向高空，与来自千家万户、四面八方的鸽子汇集成一大群后，越飞越远，直到不见踪影。它们能成功返回家中，真令人称奇，因为这里所有的房顶虽然颜色不同，有红色、黄色、紫罗兰色和白色，但屋顶外观都是一个样的。

鸽子的方向感非常强，也很恋主人。在我见过的动物里，最忠诚的莫过于鸽子和大象了。我与它们都打过交道。不管是乡下四条腿的大象还是城市里长着一双翅膀的鸽子，无论它们走到哪里、飞到哪里，总能凭着毫厘不差的方向感回到它们的兄弟朋友——人类那里。

我的大象朋友叫“凯瑞”，这位你应该听说过；还有一位亲密的宠物朋友，是一只鸽子。它的名字叫“奇特拉·格里瓦”，奇特拉是五彩斑斓的意思，格里瓦是脖子的意思，两个词语合起来就是“花颈鸽”了。有时，我叫它“彩虹脖”。

当然，花颈鸽刚出壳时，脖子上可没有色彩艳丽的羽毛，那些美丽的羽毛是一周一周慢慢长出来的。其实，花颈鸽不足三个月时，我还以为它是长不出美丽的颈羽了；但当它羽翼丰满时，它的英俊在加尔各答城能拔得头筹，要知道，



我们那里的男孩养的鸽子足有四万来只呢。

不过,故事还得从头讲起,我是说得从花颈鸽的父母讲起。花颈鸽的父亲是一只翻飞鸽,它的太太是当时最美貌的鸽子,出身于血统高贵的信鸽世家。难怪花颈鸽不论在战争年代还是在和平时期,都表现出了优秀的品质呢。它继承了母亲的美丽智慧和父亲的勇敢机警,能够在最后一刻,一个筋斗翻飞到鹰隼头顶上,逃离其利爪,不过这个故事要留到后面讲了。

现在,让我给你说说,花颈鸽是如何还没孵化出来就经历了九死一生的故事吧。

那一天我一辈子都忘不了,因为我不小心把花颈鸽妈妈正在孵的两枚蛋中的一枚打碎了。我真是蠢到家了,到现在还追悔莫及呢。谁知道呢,说不定,我打碎的那枚鸽蛋本可以孵出全世界最出色的鸽子呢。

意外就这样发生了。我们家的房子有四层高,鸽笼盖在房顶上。花颈鸽妈妈刚开始孵蛋没几天的时候,我决定去打扫一下它的鸽巢。我先轻轻地把花颈鸽妈妈捧起来,放到旁边的屋顶上,然后小心翼翼地把两枚鸽蛋摸出来,轻柔地放进旁边的鸽巢里,不过这个鸽巢的硬木底部没有铺棉花或法兰绒布。然后,我忙着清理孵蛋的鸽巢。清理完毕,我先把第





一枚蛋拿回放好，然后又轻轻地、稳稳地拿起第二枚蛋。就在这时，什么东西打在我脸上，像是被暴风吹起的棚板塌了下来。原来是花颈鸽爸爸正在疯狂地用翅膀拍打我的脸。更糟糕的是，它一只脚落在我鼻子上，用爪子扒住我的脸。我又惊又痛，只顾把脸上的鸽子赶走，不知怎的，鸽蛋掉了下



去。花颈鸽爸爸终于飞走了,不过这时一切都太晚了:鸽蛋已经在我脚下碎成了一摊。

我对愚笨的花颈鸽爸爸怒不可遏,对自己也恼怒不已。为什么生自己的气呢?因为我应该对花颈鸽爸爸的进攻有所防备的——不明就里的花颈鸽爸爸把我当成了偷蛋贼,才会冒着生命危险奋力阻止我。因此,请允许我提醒一下诸位,在鸟儿孵蛋期间清理鸟巢时,一定要做好准备来应对鸟儿们的各种突袭进攻。

好了,我们接着往下讲。鸽妈妈知道什么时候该用喙啄破蛋壳,把鸽宝宝带到世上来,鸽爸爸就一窍不通了。它虽然每天也孵蛋,从早晨到傍晚,大概三分之一的时间都是它在孵蛋,不过鸽宝宝很快就要破壳而出了,它却还一无所知呢。世上只有鸽妈妈能与孵化中的鸽宝宝心有灵犀,能准确预测出它破壳而出的时机。鸽妈妈知道什么时候,蛋卵中的蛋白和蛋黄已经发育成鸽宝宝了,也知道该在哪个点啄破蛋壳,而不会令自己的孩子受到一点点的伤害。鸽妈妈与鸽宝宝的心灵感应是怎样发生的,我们不得而知。对于我来说,这一切都不可思议。

花颈鸽就是这样来到这个世界上的。我注意到,孵蛋差不多到第二十天时,鸽妈妈不再坐窝了,不仅如此,每当鸽



爸爸从房顶飞下来要孵蛋时，鸽妈妈就会啄它，把它赶走。

鸽爸爸咕咕地叫着，好像在问：“为什么把我赶走？”鸽妈妈却啄它啄得更厉害了，意思是说：“快走吧，接下来的事容不得半点差错。”

于是，鸽爸爸飞走了。我倒有些担心，既盼着鸽宝宝孵化出来，又担心它出不来。我越来越担心，越来越好奇，一直注视着鸽巢。一个小时过去了，什么也没发生。又过了差不多三刻钟，我看到鸽妈妈歪头倾听着什么，或许在听鸽蛋里的动静。突然，它好像怔住了，随即，我感到鸽妈妈浑身抖动了一下，似乎终于下定了决心。它仰起头，对准目标，笃笃，只两下就啄开了蛋壳，一只身体小小的、嘴巴大大的、浑身打着战的雏鸽出现在它眼前。我们再来看看这位母亲吧，它似乎一副不可思议的样子。这就是它这么多天盼来的小宝宝吗？天啊，它是那么小、那么无助。鸽妈妈意识到鸽宝宝非常脆弱，就立刻用胸部柔软的蓝色羽毛将它拥裹在身下。



学习飞行

鸟类世界里最甜蜜的场景有两幕：一幕是鸟妈妈啄开蛋壳，把鸟宝宝带到世上来；还有一幕是鸟妈妈把鸟宝宝护在羽翼之下，喂养它。鸟妈妈的陪伴呵护对鸟宝宝来说非常重要，就像人类世界妈妈对孩子的拥抱爱抚一样。依偎在鸟妈妈身旁，脆弱的鸟宝宝会感到温暖幸福，所以，依偎在鸟妈妈的身旁对于鸟宝宝来说就像吃食一样重要。这个时期，鸽巢不能垫太多的棉花或法兰绒布，相反应该越垫越少，这样，鸽巢的温度才不至于太高，因为逐渐长大的雏鸽会散发出越来越多的热量。很遗憾，有些无知的鸽子迷却不知道这一点。另外，这段时间也不宜经常打扫鸽巢，因为鸽妈妈和鸽爸爸只会把鸽宝宝觉得舒适愉快的东西留在鸽巢里。

花颈鸽出生第二天的情形我还记得清清楚楚。每当花



颈鸽爸爸妈妈飞回鸽巢时，花颈鸽就会自动张开嘴巴，并像风箱一样膨胀起粉红色的身体。花颈鸽爸爸或妈妈会把喙伸进它的喉咙，把像奶水一样的汁液喂给它吃。我注意到，花颈鸽爸爸妈妈喂它的食物都是软的。鸽爸爸鸽妈妈都会先把谷物含在嗉囊里软化后再喂给孩子，哪怕它们已经满月了也是如此，这样就不会伤到鸽宝宝娇嫩的胃了。

我们的花颈鸽胃口可真大。它的爸爸妈妈一个忙着给它喂食，另一个则一刻不离地守在它身旁。在我看来，鸽爸爸和鸽妈妈一样尽心尽责，忙得不亦乐乎，难怪花颈鸽很快就长得圆滚滚的了。它粉红色的身子变成了黄白色——预示着花颈鸽要长羽毛啦。慢慢地，花颈鸽身上长出了白色圆头的毛楂楂，有点硬，像是豪猪身上的刺。它嘴巴和眼睛周围的黄东西也渐渐褪去了，它的喙变得坚硬锋利起来，它的下巴变得十分有力。花颈鸽三个星期大时，一只蚂蚁从它居住的鸽巢门口爬过，花颈鸽无师自通地用喙对着蚂蚁一啄，蚂蚁立刻就分尸两段了。它低头查看怎么回事——毫无疑问，它把蚂蚁当成谷粒，错杀了它。蚂蚁一向与鸽子和平共处，希望花颈鸽会为此感到羞愧吧！不过，它平生再也没有伤害过第二只蚂蚁。

五个星期大时，花颈鸽就可以从鸽巢里跳出来，到旁边



的水盘里喝水了。虽然还是要靠父母喂食,但它也尽力自己找食吃。它会栖息在我手腕上,从我手掌里一粒一粒地啄谷子吃,而且还会把谷子来回抛接到喉咙里好几次后才吞下,就像表演抛球杂技一样。每次花颈鸽这样吃下一粒,就会歪着头看我的眼睛,好像在说:“看我做得棒极了吧?等我爸爸妈妈从房顶晒太阳下来的时候,你可要好好告诉它们,我有多聪明哟!”其实,花颈鸽在我养的鸽子里,算是本领学得最慢的了。

而就在这个时候,我发现了一件特别的事情。之前,我一直不知道鸽子为什么能在沙尘暴中飞翔却不会失明。在观察花颈鸽一天天长大的过程中,有一次,我突然发现它的眼睛上蒙着一层膜状物。我以为花颈鸽要失明了,惊慌失措地想把它抱到眼前,仔细观察。可我一伸手,它就睁大金色的眼睛,缩到鸽巢里去了。不过我还是把它捉住了,抱到房顶上,在5月耀眼的阳光下观察它的眼睑。它的眼睑内侧确实还贴着另一层如同薄纸一般纤细的薄膜。每当我把它的眼睛对向太阳,这层薄膜就会覆盖在它的眼睛上。我这才知道这是一层保护膜,能防止沙尘暴或太阳光直射对飞翔中的鸽子的眼睛造成伤害。

又过了两周,我开始教花颈鸽学习飞翔。花颈鸽虽然是

